

**Węgry-Budapeszt: Budowa kolei**

**OJ S 10/2022 14/01/2022**

**Ogłoszenie o udzieleniu zamówienia – zamówienia sektorowe  
Roboty budowlane**

**Podstawa prawna:**

Dyrektywa 2014/25/UE

## **Sekcja I: Podmiot zamawiający**

---

### **I.1. Nazwa i adresy**

Oficjalna nazwa: Chinese – Hungarian Railway Nonprofit Ltd. / Kínai – Magyar Vasúti Nonprofit Zrt.

Adres pocztowy: Máriássy utca 7.

Miejscowość: Budapest

Kod NUTS: HU110 Budapest

Kod pocztowy: H-1095

Państwo: Węgry

Osoba do kontaktów: dr Erzsébet Vas

E-mail: [beszerzes@bbproject.hu](mailto:beszerzes@bbproject.hu)

Tel.: +36 309787900

Faks: +36 15112474

**Adresy internetowe:**

Główny adres: [www.mavcsoport.hu/bbproject](http://www.mavcsoport.hu/bbproject)

### **I.6. Główny przedmiot działalności**

Inna działalność: vasúti infrastruktúra fejlesztés / development of railway infrastructure

## **Sekcja II: Przedmiot**

---

### **II.1. Wielkość lub zakres zamówienia**

#### **II.1.1. Nazwa**

„Ferencváros állomás (kiz.) - Soroksár (kiz.) vasútvonal fejlesztése (EPC – szerződés)-  
“Ferencváros railway station (excl.) – Soroksár (excl.) (EPC)”

#### **II.1.2. Główny kod CPV**

45234100 Budowa kolei

#### **II.1.3. Rodzaj zamówienia**

Roboty budowlane

#### **II.1.4. Krótki opis**

„Ferencváros állomás (kiz.) - Soroksár (kiz.) vasútvonal fejlesztéshez kapcsolódó beszerzés  
(EPC - Engineering Procurement Construction szerződés)”- “Ferencváros railway station  
(excl.) – Soroksár (excl.) (EPC – Engineering Procurement Construction contract)”

#### **II.1.6. Informacje o częściach**

To zamówienie podzielone jest na części: nie

#### **II.1.7.**

## **Calkowita wartosc zamowienia**

Wartosc bez VAT: 173 630 379,00 USD

### **II.2. Opis**

#### **II.2.2. Dodatkowy kod lub kody CPV**

34632200 Kolejowe elektryczne urzadzenia sygnalizacyjne, 34632300 Kolejowe instalacje elektryczne, 34941000 Klíny i akcesoria, 34946000 Kolejowe materiały konstrukcyjne i wyroby, 45213321 Roboty budowlane w zakresie stacji kolejowych, 45221112 Roboty budowlane w zakresie mostów kolejowych, 45221213 Tunele kolejowe zadaszone lub częściowo zadaszone, 45234000 Roboty budowlane w zakresie budowy kolei i systemów transportu, 45234113 Rozbiórka torów, 45234114 Roboty budowlane w zakresie nasypów kolejowych, 45234115 Roboty w zakresie sygnalizacji kolejowej, 45234116 Budowa torów, 71311230 Usługi inżynierskie w zakresie kolei, 79930000 Specjalne usługi projektowe, 79311100 Usługi układania ankiet

#### **II.2.3. Miejsce świadczenia usług**

Kod NUTS: HU Magyarország

Główne miejsce lub lokalizacja realizacji: Magyarország / Hungary

#### **II.2.4. Opis zamówienia**

Ferencváros állomás (kiz.) – 75+ 00 szelvény a 150-es számú MÁV vasútvonali szakasz fejlesztése a 6+00-75+00 szelvények között,  $v = 80$  km/h sebességre, fő szabály szerint al-és felépítményekkel, 1 db nagyállomás (Soroksári út) érintésével. A szerződés tárgya szerinti vasútvonal hossza kb. 6,9 vkm (cca 14 vágánykilométer)

A beszerzés tárgya az alábbi elemeket tartalmazza:

1. A fő paramétereket a hatályos EU TEN-T hálózatra (P4 osztály) vonatkozó specifikáció szerint kell fejleszteni, vegyes forgalom figyelembevételével.
2. Tervezési sebesség 80 km/h horizontális és vertikális elrendezésben
3. Engedélyezési sebesség: 80 km/h
4. Nyíltvonal vágányok száma: 2
5. Felépítmény típusa: 60-as rendszer
6. Min 28 db (állomási, vonali) kiterő építése és/vagy cseréje
7. Tengelyterhelés: 225 KN
8. Villamosított vonal (25 kV, 50 Hz) FET vezérléssel, váltakozó áramú villamos felsővezeték építése és/vagy átépítése (oszlopok, tartósodronyok, munkavezeték cseréj, kiépítés, stb.).
9. Új állomási és vonali biztosítóberendezés, KÖFI + ETCS L2, GSM-R rendszer létesítése (jelfogó-függéses biztosítóberendezéssel rendelkező nagyállomáson üzemelés alatt)
10. Tehervonatok maximális hossza: 750 m
11. Tengelyátszerelt kocsik közlekedésének figyelembevétele
12. Ideiglenes megállóhelyi peron utasforgalmi és üzemeltetési célú létesítményeinek kialakítása.
13. Utasforgalmi terek PRM előírásoknak való megfeleltetés.

A főbb tervezési és kivitelezési feladatok az alábbiakat foglalják magukba:

1. A teljes tervdokumentáció elkészítése engedélyezésre (Engedélyezési és Kiviteli tervek)
2. Jogszabályoknak megfelelő tanúsítás (NoBo-DeBo)
3. Megrendelő által készített Környezetvédelmi hatástanulmány alapján környezetvédelmi engedély beszerzése
4. A kisajátítási tervek elkészítése a változások földhivatali átvezetetésével együtt
5. Az összes építési engedély megszerzése

6. Az építéshez szükséges minden részletes terv elkészítése, a kezelők jóváhagyásának beszerzése
7. Az építési ütemtervek elkészítése, a kezelői hozzájárulások beszerzése
8. Összhangot kell teremteni az építési tervvel, közreműködés a kisajátítási eljárásban
9. Építés (A munkaterület átadásától a sikeres műszaki átadás-átvétel megtörténteig)
10. A használatba vételi engedély megszerzésében való részvétel
11. Megvalósítási dokumentáció elkészítése
12. Jótállási kötelezettségek

#### **II.2.5. Kryteria udzielenia zamówienia**

Kryterium jakości - Nazwa: Minőségi kritérium/Quality criteria / Waga: 30

Cena - Waga: 70

#### **II.2.11. Informacje o opcjach**

Opcje: nie

#### **II.2.13. Informacje o funduszach Unii Europejskiej**

Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: nie

#### **II.2.14. Informacje dodatkowe**

### **Sekcja IV: Procedura**

---

#### **IV.1. Opis**

##### **IV.1.1. Rodzaj procedury**

Procedura otwarta

##### **IV.1.3. Informacje na temat umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów**

##### **IV.1.8. Informacje na temat Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA)**

Zamówienie jest objęte Porozumieniem w sprawie zamówień rządowych: nie

#### **IV.2. Informacje administracyjne**

##### **IV.2.1. Poprzednia publikacja dotycząca przedmiotowego postępowania**

Numer ogłoszenia w Dz.Urz. UE – OJ/S: [2021/S 151-402949](#)

##### **IV.2.8. Informacje o zakończeniu dynamicznego systemu zakupów**

##### **IV.2.9. Informacje o zakończeniu zaproszenia do ubiegania się o zamówienie w postaci okresowego ogłoszenia informacyjnego**

### **Sekcja V: Udzielenie zamówienia**

---

Zamówienie nr: 1

Część nr: 1

**Nazwa:**

„Ferencváros állomás (kiz.) - Soroksár (kiz.) vasútvonal fejlesztése (EPC – szerződés) /  
“Ferencváros railway station (excl.) – Soroksár (excl.) (EPC)”

Zamówienie/zamówienie na część zostaje udzielone: tak

## V.2. Udzielenie zamówienia

### V.2.1. Data zawarcia umowy

02/01/2022

### V.2.2. Informacje o ofertach

Liczba otrzymanych ofert: 2

Liczba ofert otrzymanych od MŚP: 1

Liczba ofert otrzymanych od oferentów z innych państw członkowskich UE: 0

Liczba ofert otrzymanych od oferentów z państw niebędących członkami UE: 1

Liczba ofert otrzymanych drogą elektroniczną: 0

Zamówienie zostało udzielone grupie wykonawców: tak

### V.2.3. Nazwa i adres wykonawcy

Oficjalna nazwa: V-Híd Építő Zrt.

Adres pocztowy: Hermina út 17.

Miejscowość: Budapest

Kod NUTS: HU110 Budapest

Kod pocztowy: 1146

Państwo: Węgry

E-mail: [titkarsag@vhid.hu](mailto:titkarsag@vhid.hu)

Tel.: +36 204789606

Wykonawcą jest MŚP: nie

### V.2.3. Nazwa i adres wykonawcy

Oficjalna nazwa: China Railway Magyarország Kft.

Adres pocztowy: Benczúr utca 32.

Miejscowość: Budapest

Kod NUTS: HU110 Budapest

Kod pocztowy: 1068

Państwo: Węgry

E-mail: [zhihuagu@crecgeu.com](mailto:zhihuagu@crecgeu.com)

Tel.: +36 702162022

Wykonawcą jest MŚP: tak

### V.2.4. Informacje na temat wartości zamówienia/części

Początkowa szacunkowa całkowita wartość zamówienia/części: 173 695 573,00 USD

Całkowita końcowa wartość umowy/części: 173 630 379,00 USD

### V.2.5. Informacje na temat podwykonawstwa

### V.2.6. Kwota zapłacona za zakupy po okazyjnej cenie

## Sekcja VI: Informacje uzupełniające

---

### VI.3. Informacje dodatkowe

1. A szerződés teljesítéséhez alvállalkozók kerülnek igénybevétele/ Subcontractors to be involved in the execution of the contract.

Kontúr Csoport Kft. (2336 Dunavarsány, Gyóni Géza utca 4.), R-KORD Kft. (8086 Felcsút, Fő utca 65.), Híd-Tám Kft. (2053 Herceghalom, Zsámbéki út 16.), V-Híd Vagyonkezelő Kft. (1146 Budapest, Hungária körút 162-168.), China Railway Design Corporation (No.109 Dongqi Road, (Airport Economic Zone), Tianjin Free Trade Zone, Tianjin, China), China Railway

Design Corporation Magyarországi Fióktelepe (1146 Budapest, Thököly út 100. A. ép), China Railway No.9 Group Co., Ltd. (No.3-1, Shenhe District, Shenyang, Liaoning Province, China), China Railway Electrification Engineering Group Co., Ltd. (Room 202, No.139, Fengtailukou, Fengtai District, Beijing, China)

A beszerzésnek az(ok) a része(i), amely(ek)nek teljesítéséhez az ajánlattevő alvállalkozót kíván igénybe venni

Általános tételek

Biztosítóberendezés, ETCS

Felsővezeték, FET-HETA

Távközlés

Közművezetékek

Előkészítő-és földmunkák

Útépítés és egyéb pályaszerkezet építés

Vízépítés

Híd- és műtárgyépítés

Növénytelepítés, környezetvédelem

Vasútépítés

Work(s) or service(s) under the contract that the bidder intends to perform by relying on subcontractor(s):

General items

Interlocking equipment, ETCS

Catenary, FET-HETA

Telecommunications

Public utilities

Preparatory and earthworks

Road and other track structure construction

Hydraulic engineering

Bridge and structural engineering construction

Planting, environmental protection

Railway construction

2. Ajánlattevő(k) neve, címe/ Name and address of the bidder(s):

- FeSo Konzorcium: V-Híd Építő Zártkörűen Működő Részvénytársaság, 1146 Budapest, Hermina út 17; China Railway Magyarország Kft. 1068 Budapest, Benczúr utca 32.

- STRABAG Vasútépítő Kft. (1117 Budapest, Gábor Dénes utca 2. (Infopark D épület)

3. Az Ajánlatkérő feltételes Beszerzési Eljárást indított az Ajánlati Felhívás (TED [2021/S 151-402949](#)) III.2.2. pontjában meghatározottak szerint, mivel a fedezet nem áll rendelkezésre. Az Ajánlatkérő az eljárást lezáró döntést meghozta azzal, hogy a szerződés hatályba lépésének feltétele a fedezet rendelkezésre állása.

3. The Contracting Authority has launched a conditional procurement procedure based on Section III.2.2. of the Call for Bids (TED [2021/S 151-402949](#)) because the financial coverage is not available to the Employer for the time being. The Contracting Authority made the decision on the closing of the procedure with regard to the condition precedent that will have to be met in order for the Contract to take effect is that the financial coverage is available to the Employer.

#### **VI.4. Procedury odwoławcze**

##### **VI.4.1. Organ odpowiedzialny za procedury odwoławcze**

Oficjalna nazwa: Fővárosi Törvényszék / Metropolitan Court of Budapest

Adres pocztowy: Markó utca 27.

Miejscowość: Budapeszt

Kod pocztowy: H-1055

Państwo: Węgry

#### **VI.4.3. Składanie odwołań**

Dokładne informacje na temat terminów składania odwołań:

Due to unavailability of sufficient space in Section II.2.4., the English version of the text in Section II.2.4. has been placed here as follows:

The main subject matter of this contract is the development of the Ferencváros Railway Station (excl.) –section 75+ 00 of MÁV railway line No. 150 with speed  $v=80\text{km/h}$  between sections 6+00-75+00 . , according to the principal rule, with substructures and superstructures, touching 1 large station (Soroksári út) The length of the contracted railway line is approximately 6.9 tkm (cca. 14 track kilometres.

The subject matter of the procurement includes:

1. The main parameters shall be developed according to the specifications in force for the EU TEN-T network (class P4), taking into account the mixed traffic.
2. Design speed 80 km/h in horizontal and vertical layout.
3. Speed of authorization: 80 km/h
4. Open-line tracks: 2
5. Superstructure: Type 60
6. Construction and / or replacement of at least 28 side-tracks (station, line)
7. Axle load: 225 kN
8. Electrified line (25 kV, 50 Hz) with FET control construction and / or conversion of alternating current power lines (poles, support cables, catenary wire replacement, installation, etc.).
9. Installation of new station and open line interlocking, KÖFI + ETCS L2, GSM-R system (during operation at a large station with relay interlocking)
10. Maximum length of freight trains: 750 m
11. Consideration of the transport of axle-exchanged wagons
12. Establishment of facilities of a temporary stop for passenger and operational purposes.
13. Passenger spaces with PRM compliance

The main planning and construction tasks include:

1. Preparation of the full design documentation for authorization (Permit and Construction Plans)
2. Certificates in compliance with the legal regulations (NoBo-DeBo)
3. Obtaining an environmental permit on the basis of an environmental impact assessment prepared by the Employer
4. Preparation of expropriation plans together with land registry transfer of changes
5. Obtaining all permits to build
6. Preparation of all detailed plans for construction, obtaining approval of operators
7. Preparation of construction schedules, obtaining approval of operators
8. Establishing consistency with the construction plan, assistance in the expropriation process
9. Construction (From access to site to the successful technical handover)
10. Participation in obtaining a permit to put in use
11. Preparation of implementation documentation
12. Warranty obligations

#### **VI.5. Data wysłania niniejszego ogłoszenia**

11/01/2022